

ZMLUVA O DIELO A LICENČNÁ ZMLUVA

uzatvorená podľa ust. § 65 a nasl. v spojení s ust. § 91 zákona č. 185/2015 Z. z. Autorského zákona v spojení s ust. § 631 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka

Objednávateľ:

so sídlom:

identifikačné číslo:

daňové identifikačné číslo:

zastúpený:

Hudobné centrum

Michalská ul. č. 10, 815 36 Bratislava

001 648 36

2020829987

PhDr. Igor Valentovič

a

Autor:

Mgr. Adriana Sekelská, PhD.

Vyššie uvedené zmluvné strany Hudobné centrum (ďalej len „objednávateľ“) na strane jednej a Adriana Sekelská (ďalej len „autor“) na strane druhej sa v súlade s ust. § 65 a nasl. v spojení s ust. § 91 Autorského zákona a v spojení s ust. § 631 a nasl. Občianskeho zákonníka rozhodli uzavrieť túto

zmluvu o dielo a licenčná zmluva:

Článok I

Predmet zmluvy

- 1.1. Touto zmluvou sa autor zaväzuje vytvoriť pre objednávateľa autorský preklad piesní v programe koncertu (25.4.) festivalu Allegretto Žilina 2023 do programového bulletinu.

Utorok 25. 4. - 19:00

Katarína Kurucová soprán / Slovenská republika

Xénia Šuleř Maskalíková klavír / Slovenská republika

G. Rossini

La Pastorella dell'Alpi

G. Rossini

Beltà crudele

G. Donizetti

Amor marinaro (Me voglio fà 'na casa)

V. Bellini

Vaga luna, che inargenti

G. Rossini

Canzonetta spagnuola

G. Rossini

La Regata Veneziana

C. Monteverdi

Si dolce è'l tormento SV 332

A. Vivaldi

Gelosia, tu già rendi l'alma mia, ária Caio z opery Ottone

in Villa RV 729

G. Rossini

Una voce poco fa, ária Rosiny z 1. dejstva opery Barbier

zo Sevilly

V. Bellini

Casta diva, ária Normy z 1. dejstva opery Norma

- 1.2. Objednávateľ sa zaväzuje riadne vytvorené dielo prevziať a zaplatiť autorovi dohodnutú odmenu.
- 1.3. Účelom vytvorenia diela je text v elektronickej forme.

Článok II

Práva a povinnosti autora

- 2.1 Autor sa zaväzuje, že bude pri plnení predmetu tejto zmluvy postupovať s odbornou starostlivosťou, bude dodržiavať všeobecne záväzné právne predpisy, požiadavky objednávateľa a ustanovenia tejto zmluvy.
- 2.2 Autor je povinný vytvoriť dielo osobne.
- 2.3 Autor diela sa zaväzuje, že ho za dojednanú cenu zhotoví na svoje nebezpečenstvo.
- 2.4 Autor zodpovedá za to, že je výlučným nositeľom autorských práv k dielu a zodpovedá za to, že vytvorené a odovzdané dielo na základe tejto zmluvy je v súlade s platnými právnymi predpismi, najmä Autorským zákonom. Dielo musí rešpektovať platné právne predpisy, a to najmä predpisy o ochrane osobnosti, ochrane osobných údajov, práva duševného vlastníctva, autorské práva, práva priemyselného vlastníctva a ďalšie práva tretích osôb garantované Ústavou a zákonmi Slovenskej republiky. Autor sa zaväzuje nahradiť objednávateľovi všetky náklady a škodu, ktoré objednávateľovi vzniknú uplatňovaním nárokov tretích osôb v súvislosti s dielom.
- 2.5 Autor je povinný zhotoviť dielo v súlade s touto zmluvou a odovzdať ho objednávateľovi najneskôr do **15.3.2023** a to v elektronickej podobe na adresu sídla objednávateľa.
- 2.6 Ak sa autor dostane do omeškania s vytvorením a odovzdaním diela, je povinný zaplatiť objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 5 % z odmeny za vytvorenie diela za každý deň omeškania.
- 2.7 Autor je povinný dielo zhotoviť podľa zmluvy, riadne a v dohodnutom čase.
- 2.8 Autor zodpovedá za vady, ktoré má dielo pri prevzatí objednávateľom, ako aj za vady, ktoré sa vyskytnú po prevzatí diela. Rovnako zodpovedá za to, že dielo má vlastnosti, ktoré si objednávateľ pri objednávke vymienil.

Článok III

Povinnosti objednávateľa

- 3.1 Objednávateľ je povinný poskytnúť autorovi súčinnosť nevyhnutnú pre vytvorenie diela.
- 3.2 Objednávateľ je povinný po prevzatí diela do 7 pracovných dní oznámiť svoje výhrady, príp. požiadavky na opravu alebo úpravu diela. Autor je následne povinný vytknuté nedostatky odstrániť a/alebo dielo upraviť podľa požiadaviek objednávateľa bez zbytočného odkladu, najneskôr do 48 hodín.
- 3.3 Objednávateľ je povinný zaplatiť autorovi dohodnutú odmenu za podmienok uvedených v článku V tejto zmluvy.
- 3.4 Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy vtedy, ak je zrejmé, že dielo nebude včas hotové alebo nebude vytvorené riadne, a ak autor neurobí nápravu ani v poskytnutej primeranej lehote.

Článok IV

Licenčná zmluva

- 4.1 Autor týmto udeľuje objednávateľovi výhradnú licenciu na použitie diela a jeho častí vytvoreného na základe tejto zmluvy, a to v rozsahu a na účel ďalej uvedený. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že licencia udelená v tejto zmluve je výhradná a vzťahuje sa na celé dielo aj ktorúkoľvek jeho časť.
- 4.2 Autor udeľuje objednávateľovi licenciu na každé použitie diela alebo jeho časti za účelom: propagácie festivalu Allegretto Žilina.
- 4.3 Autor udeľuje objednávateľovi licenciu v územne a vecne neobmedzenom rozsahu, na dobu neurčitú.

- 4.4 Objednávateľ je oprávnený udeliť tretej osobe súhlas na použitie diela v rozsahu udelennej licencie (ďalej len „sublicencia“) alebo poskytnutú licenciu postúpiť na tretiu osobu, s čím autor vyjadruje svoj súhlas.
- 4.5 Objednávateľ je oprávnený (nie povinný) licenciu udelenú touto zmluvou využiť.

Článok V **Odmena**

- 5.1 Zmluvné strany sa dohodli na odmene za vytvorenie diela vo výške **80,- EUR** (slovom osemdesiat EUR), ktorá zahŕňa odmenu za vytvorenie diela. Zmluvné strany sa dohodli na bezodplatnom poskytnutí licencie na použitie diela.
- 5.2 Zmluvné strany sa dohodli, že odmena bude autorovi vyplatená na základe preberacieho protokolu po prevzatí diela objednávatelom, pričom lehota splatnosti je 30 dní odo dňa prevzatia diela objednávatelom.
- 5.3 Odmena zahŕňa odmenu za vytvorenie diela a 2% odvodu kultúrnym fondom.
- 5.4 Zmluvné strany sa dohodli, že:
- a) daň z príjmu za vytvorenie diela a použitie diela podľa tejto zmluvy sa vyberie podľa ust. § 43 ods. 3 pís. h) zákona č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov zrážkou,
 - b) ~~daň z príjmu za vytvorenie diela a použitie diela podľa tejto zmluvy sa podľa ust. § 43 ods. 14 zákona č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov nevyberie zrážkou.~~
- (nehodiace sa škrtnite)

Článok VI **Záverečné ustanovenia**

- 6.1. Vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami právneho poriadku Slovenskej republiky.
- 6.2. Túto zmluvu je možné meniť len vo forme písomného dodatku po vzájomnej dohode zmluvných strán.
- 6.3. Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, dva pre objednávatel'a a jeden pre autora.
- 6.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju podpísali.

V Bratislave dňa 21.2.2023

PhDr. Igor Valentovič
riaditeľ
Hudobného centra

Mgr. Adriana Sekelská, PhD.
autor